



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

ARABE LITTÉRAL

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN ARABE LITTÉRAL

*Composition en arabe littéral à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité
(450 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

إنشاء

أكتب موضوعا باللغة العربية، في حدود 500 كلمة، مجيبا على السؤال التالي: هل مصير الدول العربية في رأيك أن تحكمها جيوشها؟



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

ARABE LITTÉRAL

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en arabe littéral

TEXTE AU VERSO

موت الرئيس السابق محمد مرسي

د. شفيق ناظم الغبرا - القدس العربي

26 يونيو 2019

سقط خير موت الرئيس السابق محمد مرسي كالصاعقة على الكثير من الناس بمن فيهم من لم يكونوا من مدرسته السياسية. موته المفاجئ لحظة محاكمته وبعد سجن انفرادي استمر لست سنوات أجزن الكثير من الناس. لقد أزيح الرئيس مرسي المنتخب ديمقراطياً عام 2012 بالقوة وذلك من خلال تدخل الجيش في الحياة السياسية في 2013.

بموت الرئيس مرسي تطرح الكثير من الأسئلة. كيف يترك رئيس سابق بلا علاج حقيقي وهو مصاب بعدة أمراض من أهمها السكري؟ بل وكيف تصل سيارة الاسعاف بعد 20 دقيقة من سقوطه في المحكمة؟ هل هذه هي مصر الجديدة التي وعد بها من حل مكانه؟ ألا يعكس ذلك مدى الإهمال في التعامل مع السجناء السياسيين في مصر؟ اليوم في مصر يوجد عشرات الألوف من السجناء بينما عدد منهم من كبار السن ممن لم يقوموا بأي عمل سوى التصريح والتعبير عن الرأي كعبد المنعم أبو الفتوح وهو قائد حزب سياسي معروف، وسامي عنان رئيس الأركان السابق، وهشام جنيينة رئيس الجهاز المركزي للمحاسبات.

والغير مألوف في هذه المحاكمة، أن يكون رئيس للجمهورية متهماً بالتخابر مع دولة عربية ومع حركة سياسية تحكم قطاع غزة وترمز للقضية الفلسطينية كحماس. تلك المحاكمة والتهم بدت من عالم الخيال. فكل الرؤساء يتواصلون بكل ما له مصلحة ببرنامجهم وبكل ما يرتبط بأمن وطنهم.

ربما لو تعاون الرئيس مرسي مع الانقلاب لحظة وقوعه لعاش حياة مختلفة بلا دور سياسي، ولربما عاش في منزله في ظل إقامة جبرية، لكنه لو فعل ذلك للاقى نفس مصير الرئيس السابق محمد نجيب الذي عُزل عام 1954 ووضع قيد الإقامة الجبرية في ظروف صعبة وقاسية. لقد تصرف الرئيس مرسي كرئيس لدولة بحجم مصر، بل بيّن لنا سلوكه أنه أراد أن يثبت فكرة «الشرعية» والدستورية في الوعي المصري، وأن هذه الشرعية الانتخابية سيحين وقتها ولو بعد زمن كما عرفتها دول وحضارات أخرى. بكل ما حصل لقد ارتقى الرئيس مرسي لمستوى الحدث وفاق في سلوكه كل وثبات موقفه كل التوقعات بما فيها توقعات قادة الجيش.

لقد أثارت وفاة الرئيس مرسي كل الموضوعات وكأنه ما زال في حلبة السياسة والحكم. بموته عادت كل القضايا إلى بداياتها الأولى، وصعدت إلى الواجهة جميع المسائل التي ستتوحد بالمرحلة القادمة.

لقد مرّ رؤساء آخرون بما مرّ به الرئيس مرسي. ففي السجن أعدم الرئيس التركي عدنان مندريس شنفاً عام 1960 بعد انقلاب الجيش عليه، وقد أعيد تأهيل ذكرى مندريس في السنوات القليلة الماضية بفضل الانتقال الديمقراطي الذي ميّز التجربة التركية. وقد قام الرئيس حافظ الأسد بعد أن قام بانقلاب عام 1970 بسجن الرئيس السوري د. نور الدين الأتاسي مدى الحياة. الرئيس الاتاسي عاش قساوة السجن وفي عزلة تامة وغرفة منفردة من العام 1970 حتى العام 1992. ولم يُخرج الأسد الرئيس الاتاسي من السجن إلا بعد إصابة الأتاسي بالسرطان القاتل وقبل شهر من موته. ومن جهة أخرى قاتل الرئيس التشيلي سلفادور ألييندي من أجل دستورية الرئاسة والانتخابات في مواجهة انقلاب دموي عسكري، واستمر في القتال دفاعاً عن القصر الجمهوري إلى أن سقط برصاص جيشه في سبتمبر/أيلول 1973 (...)